

ECOLE FRANCAISE D'EXTREME-ORIENT
Conservation du Groupe d'Angkor

RAPPORT SUR LES TRAVAUX EXECUTES DANS LE GROUPE D'ANGKOR
PENDANT LE MOIS D'AVRIL 1937.

RECEU LE 10 mai 1937 N° 1665
RENDU LE 10 NO

TRAVAUX DE MAINTIEN - Bois à très faible rendement (cèdre du Neuvil au Cambodgien, plusieurs espèces, insuffisance du nombre des bois).

QUANTITES DEBOISEES - (1°) BANYAN - 1 vapeur, 18 sceaux.
(2°) BANYAN - 1 vapeur, 17 sceaux.

RAPPORT SUR LES TRAVAUX EXECUTES DANS LE GROUPE
D'ANGKOR PENDANT LE MOIS D'AVRIL 1937.

TRAVAUX DE MAINTIEN - 1 vapeur, 18 sceaux.

TRAVAUX DE MAINTIEN - 18 sceaux.

Le présent rapport est le résultat de la Commission de la Conservation de l'Angkor dirigée par M. ... pendant son voyage de M. ...

La reconstitution du sanctuaire central a permis d'atteindre au fin de mois la cote de 2m50 au-dessus de la plate-forme pour la moitié N., 2m00 pour l'angle N.-O. et 1m50 pour l'angle S.-O. Les seuils ont été posés, ainsi que les piédroits des baies, au moins partiellement; seul un piédroit de la baie S. manque complètement.

Contrairement à ce que nous pensions jusqu'ici, le sanctuaire central ne comportait qu'une baie libre, à l'E., car des éléments de trois fausses portes ont été identifiés.

En ce qui concerne le parment intérieur des murs, n'ayant aucune donnée sur le tracé exact, nous devons évidemment nous

Photos n°s 1251 et 1252

conservant d'une ECOLE FRANCAISE D'EXTREME-ORIENT probabilité, au
 moyen de blocs de conservation adopté la forme
Conservation du Groupe d'Angkor
 la plus simple, qui nous donne une della carrée de 2m70 de côté,
 avec quatre avancées de 0m70; ce ne peut être qu'une approxima-
 tion et non point une réalisation rigoureuse. Il conviendra
 RAPPORT SUR LES TRAVAUX EXECUTES DANS LE GROUPE D'ANGKOR
 d'en tenir compte dans toute étude à venir de ce monument.
 PENDANT LE MOIS D'AVRIL 1937.

Il est à remarquer que le saite central, nettement déaxé vers
 l'E., avait sa paroi E. au droit du parement intérieur du perron.

ACTIVITE DES CHANTIERS - Mois à très faible rendement (fêtes
 du Nouvel An Cambodgien, pluies pré-
 coces, insuffisance du nombre des
 coulis).

CHANTIERS PERMANENTS - (1°) BAKON - I caporal, 18 coulis.
 par bien des points - (2°) BANTAY SAMRE - I caporal, 17 coulis.

EQUIPES VOLANTES - BENG VIEN (Damdêk), THMÂR KHVÈNG (Thnâl Dach)
 près Damdêk, SECTEUR S.-E. d'ANGKOR THOM,
 à l'empas que de leur CHAUSAY TEVODA : 2 caporaux, 20 à 23 coulis.

CHANTIER MARCHAL (pour Mr. Goloubew) : I caporal, 12 coulis.

ENTRETIEN DES MONUMENTS : 18 coulis.

NOTA - Les Services de la Conservation ont été diri-
 gés par Mr. Marchal pendant une courte absence de Mr. Glaize -
 éléments de la décoration et l'opinion de spécialistes plus qua-

lifiés que nous-mêmes.

A) CHANTIERS PERMANENTS -

I°) BAKON -

La reconstitution du sanctuaire central a permis d'atteindre en
 le travail s'est poursuivi par la reconstruction de la voûte de
 fin de mois la cote de 2m50 au-dessus de la plate-forme pour la
 la partie E. du corps central de l'axe N.-S., après dépose de
 moitié E., 2m00 pour l'angle N.-O. et 1m60 pour l'angle S.-O.

Les seuils ont été posés, ainsi que les piédroits des baies, au
 Plusieurs éléments en latérite, complètement pourris, ont dû être
 moins partiellement: seul un piédroit de la baie S. manque com-
 pètement, et enfin de suite le travail de réfection, fort délicat,
 était en voie d'achèvement.

Contrairement à ce que nous pensions jusqu'ici, le sanctuaire
 le fronton supérieur S., qui présentait un dévers assez prononcé
 central ne comportait qu'une baie libre, à l'E., car des élé-
 ments de trois fausses portes ont été identifiés.

En ce qui concerne le parement intérieur des murs, n'ayant
 aucune donnée sur le tracé exact, nous devons évidemment nous

Photos
 n°s 4261
 et 4262

contenter d'une reconstruction basée sur des probabilités, au moyen de blocs ~~xxx~~ unis de réemploi. Nous avons adopté la forme la plus simple, qui nous donne une cella carrée de 2m70 de côté, avec quatre avancées de 0m70: ce ne peut être qu'une approximation, et non point une réalisation rigoureuse. Il conviendra d'en tenir compte dans toute étude à venir de ce monument.

Il est à remarquer que le puits central, nettement désaxé vers l'E. avait sa paroi E. au droit du parement intérieur du prasat.

Nous avons tenu à prendre dès maintenant un cliché de détail des pilastres E. de la baie de la face S., dans l'espoir qu'il pourrait aider à dater cette construction centrale, qui paraît par bien des points s'écarter de l'époque attribuée à l'édifice primitif. Par les caractéristiques aussi bien de leurs chevrons à hampes que de leurs rinceaux, ces pilastres apparaissent comme étant d'une exécution postérieure au Bakon, et nous les croirions aisément quasi-contemporains du Baphuon: simple impression personnelle qui demande à être confirmée par l'étude des autres éléments de la décoration et l'opinion de spécialistes plus qualifiés que nous-même.

Photo
n° 4263

La lecture de la grande inscription du piédroit S., datant de l'époque de Rajendravarman II, a confirmé les renseignements donnés par colonnettes 2°) BANTAY SAMRE -

Le travail s'est poursuivi par la reconstruction de la voûte de la partie S. du corps central du gopura I.-E., après dépose de tous les blocs de grès et de latérite encore en place.

Plusieurs éléments en latérite, complètement pourris, ont dû être remplacés, et enfin de mois le travail de réfection, fort délicat, était en voie d'achèvement.

Le fronton supérieur S., qui présentait un dévers assez prononcé, a dû être remis d'aplomb. De facture un peu gauche et rudimentaire, il comporte un registre inférieur d'orants resté intact, mais la partie haute du tympan, qui s'était écroulée, est

incomplète et très mutilée. Il devait être consacré à Çiva, à en juger par une représentation du taureau encore visible, et nous espérons retrouver au sol, au cours du déblaiement de la cour intérieure, les morceaux manquants, dont l'un de forte taille.

hauteur moyenne. A la partie la plus élevée de cette maçonnerie,

B) EQUIPES VOLANTES -

- a) TRAVAUX DE RECHERCHES -

1°) BENG VIEN (Damdêk) - Vestige inédit -

Les dernières journées de fouille ont seulement mis à jour le seuil de l'entrée E., où étaient fichés les piédroits inscrits, et deux marches le précédant. De part et d'autre, des parements de mur en briques devaient constituer les parois latérales d'un porche.

Photo
n° 4264

Photo
n° 4265

Photo
n° 4266

Ont encore été sortis de terre un fragment de réduction d'édifice (hauteur 0m60, largeur 0m35), et un joli corps de statuette féminine, sans pieds, tête ni bras, à longue jupe plissée (hauteur 0m55), rentré au Dépôt sous le n° 3634.

La lecture de la grande inscription du piédroit S., datant de l'époque de Rajendravarman II, a confirmé les renseignements donnés par colonnettes et linteau, que nous avons attribués au Xe siècle.

2°) THMAR KHVÈNG (Thnal Dach), près Damdêk - Vestige inédit -

Signalé au paragraphe 1°) du chapitre C (reconnaissances) du rapport de Mars 1937, ce lieu, dit "la Pierre en croix", a pour coordonnées sur la carte au 100.000è : x : 113^G,106 — y : 14^G,713. Se présentant sous la forme d'un tertre auquel est adossée vers l'O. une tombe chinoise, ce vestige a donné bien peu de chose au dégage- ment, et l'on n'en peut rien conclure sur sa disposition ancienne: deux éléments de piliers carrés de 0m45 de côté, brisés, dont l'un de 3m15 de longueur, sans base ni chapiteau — quelques

Photo
n° 4267

débris de grès informes - des briques de 22x13x5 en nombre restreint.

En fait de murs, quelques assises de briques sans aucun parement dressé, dessinant une sorte d'U ouvert à l'E. ayant comme dimensions extérieures 4m30 à l'O., 3m75 pour la branche Nord, 4m10 pour la branche S., et de 1m20 à 1m80 de largeur sur 0m70 de hauteur moyenne. A la partie la plus élevée de cette maçonnerie, vers l'O., était une petite dalle en grès noirci de 0m65x0m40x 0,20 épaisseur.

L'espace ainsi encadré a été fouillé sans aucun résultat.

Nous supposons que ces murets appartenaient au massif de fondation du grand piédestal en deux assises horizontales qui avait attiré notre attention, et dont la moitié seulement environ a pu être retrouvée, gisant sur les flancs mêmes du tertre: il semble qu'on ne soit acharné à briser le surplus en menus fragments.

C'est une fort belle pièce, sur plan carré de 1m765 de côté, faisant 0m88 de hauteur, et percée de part en part d'une cavité centrale de 0m53x0m53. De belle proportion, sobrement ornée et moulurée, avec pilastres d'angle, elle nous semble appartenir au début de l'époque classique.

Croquis
n° I

Photo
n° 4268

Le décor de la plate-bande supérieure et de la plinthe - celle-ci en parfait état de conservation - diffère quelque peu des motifs habituels de l'ornementation Khmère, avec ses fleurons alternativement libres ou encadrés de losanges sur fond de feuillages en crose.

3°) SECTEUR S.-E. d'ANGKOR THOM - Base de prasat n°64 - Vestiges inédits -

Le pavillon 2-E. a été dégagé, montrant un sol dallé de briques, avec vestibule central de 1m90x2m66 qui devait servir uniquement de passage, étant séparé par des murs pleins des 2 salles longues voisines. Celle du S., de 1m91x5m48, s'ouvrait sur l'extérieur par une porte ménagée dans la face S., l'autre par une baie

Croquis
N° 2

voisine de l'angle N.-O., sur la face O.

Photos
n° 4269
et 4270

A l'E. et dans l'axe, sorte de porche dallé de grès, bordé de deux murets de 0m38 de largeur sur 0m40 de hauteur, distants de 1m83 et comportant à leurs extrémités des alvéoles rectangulaires de 0m22x0m26 qui pouvaient servir d'encastrement à 2 poteaux de bois. De part et d'autre de la porte, 2 bases de colonnettes in-situ, toujours du style Pré-Rup.

Photo
n° 4271

Vers le S., suivant des règles d'implantation toujours aussi incohérentes et énigmatiques, un corps de bâtiment non encore dégagé se soudait à l'angle S.-E., avec baie sur la face O., et en vis-à-vis, une sorte de cella dont n'apparaissent encore que les murs N. et E., avec marches d'accès, baie à l'E. à 2 colonnettes, et, à l'intérieur, un élément de dallage en latérite fait de 3 gros blocs juxtaposés.

Toujours fort peu d'objets retirés des fouilles, à savoir:

- encore quelques débris de poteries grossières
- une petite tête de ganeça, de 0m075 de hauteur (n° 3635)
- une pointe en fer de 0m17 de longueur (fer de lance?), avec bague coulissante
- quelques éléments d'un bandeau de pierre orné 3 faces, à destination imprécise (tablette à offrandes ?) et qui devait emboîter une âme cylindrique: les deux côtés à pétales de lotus, le dessus ajouré, des trous carrés de 0m09 de côté alternant avec des motifs de fleurs à 8 pétales (n° 3636).
- un curieux about de tuile, cassé, avec devata debout (n°274 P.).

Photo
n° 4272

4°) ROUTE BAYON - Porte des Morts -

Sur la demande de Mr. Goloubew, Mr. Marchal a ouvert un chantier afin de rechercher les vestiges de gradins en latérite pouvant exister le long de la bordure S. de cette route. Partant d'un point situé à une cinquantaine de mètres du Bayon, des sondages sont effectués environ tous les vingt mètres en marchant vers l'E.

Mr. Marchal s'est rendu sur place pour visiter les

Ils montrent la continuité des deux séries de gradins opposés, écartés de 8m50 environ à la partie haute, composés d'une dizaine d'assises en moyenne, et formant un fossé d'à peu près 1m80 de profondeur. En un point apparaît une séparation en latérite suivant l'axe longitudinal, mais ne descendant point jusqu'au fond dudit fossé.

- b) TRAVAUX D'ENTRETIEN

CHAU SAY TEVODA - Le fronton central O. du Gopura I.E. s'est écroulé le 10 Avril, par suite de la rupture d'une ceinture en fer plat de 32 m/mx6^m/m, qui aurait peut-être résisté malgré l'énormité de l'effort qui lui était imposé si elle n'avait été faite de deux tronçons réunis par des rivets: ce sont ces derniers qui ont cédé. Ce travail de consolidation avait été exécuté, d'après les souvenirs de Mr. Marchal, il y a une vingtaine d'années. Les morceaux de ce fronton, dont on ne possède malheureusement aucune photographie, ont été plus ou moins brisés et fragmentés dans leur chute, qui a renversé et cassé plusieurs colonnes rondes du passage surélevé reliant le gopura au groupe central. Nous opérons, après déblaiement, la restitution à terre. Si le naga d'angle S., à makara, est à peu près intact, il ne reste à peu près rien des sculptures à personnages du tympan, mais nous avons l'impression qu'on n'en devait guère voir davantage avant l'accident. Il a été trouvé dans les décombres une ancre en fer en forme de double T de 18^c/m de longueur, ailes 9 c/m, épaisseur 10 m/m, avec son scellement de plomb.

- c) RECONNAISSANCES -

BEN MALA - Mr. Marchal s'est rendu sur place pour étudier les

Photo
n° 4273

déviations à faire subir aux pistes actuelles desservant ce temple, afin qu'elles n'empruntent plus les magnifiques chaussées dallées bordées de nagas menant à l'intérieur.

Le dégagement des chaussées sera sans doute effectué d'ici peu, coupant les pistes existantes, et des pourparlers vont être engagés avec le service des Travaux Publics pour l'adoption de nouveaux tracés.

- d) DIVERS -

I°) BIJOUX TROUVES DANS LE BARAI OCCIDENTAL -

Des indigènes nous ont apporté à différentes reprises des bijoux ou petits objets en alliage à base de cuivre trouvés, paraît-il, dans le Barai Occidental en lavant des sables aurifères.

Nous nous sommes rendus sur le lieu de la découverte: il s'agit d'un banc de terre dégagé cette année en raison de la cote excessivement basse des eaux et où les cambodgiens répiquent du riz flottant. C'est la zone dénommée E.F.G.I. dans le rapport de février 1935 (page 5), située à environ 800 mètres N. d'un point placé sur la rive S. du Barai à une cinquantaine de mètres O. d'Ak Yom.

Nous y avons retrouvé les débris de briques et nombreux fragments de poteries déjà signalés, dénotant l'existence ancienne d'une agglomération, antérieure sans doute à l'aménagement du Barai.

Ces bijoux, de facture assez grossière, sont cependant intéressants. Nous avons acquis :

- un bracelet à deux fleurons (n° 531 D.B.)
- un ornement conique à pétales qui pouvait être un chaton de bague (n° 532).
- une bague à oiseau sur amortissement orné de spires (n° 530)
- une autre grosse bague (n° 533)
- un petit éléphant (n° 534)
- un oiseau (n° 535).

Nous continuerons à suivre de près ces trouvailles, quitte à faire nous-même un sondage au cas où elles se multiplieraient.

2°) ENVOI DE SCULPTURES AU MUSEE LABIT, A TOULOUSE -

Les caisses ont été expédiées par l'"André Lebon" du 25 Avril.

3°) COMMISSION DE DECLASSERMENT 1937 -

Cette Commission, composée de Mrs. Glaize, Président, Chalier, Administrateur-Adjoint, Groslier et Mauger, s'est réunie le 7 Avril, déclassant pour la vente 65 pierres et baissant quelques prix de sculptures antérieurement déposées dans les hôtels et restées invendues.

4°) MONUMENTS COMMEMORATIFS DANS LE PARC D'ANGKOR -

Sur la demande du Résident de Siemréap, nous avons photographié le tombeau de Commaille et la stèle de Carpeaux, situés aux angles S.-O. et N.-O. du Bayon.

5°) DELITS FORESTIERS DANS LE PARC D'ANGKOR -

Nous avons protesté par lettre adressée au Résident de Siemréap contre certaines coupes de bois effectuées par le Personnel des Travaux Publics et les incendies allumés par des indigènes, principalement dans la région comprise entre Pré Rup et Mébon. Le Résident a promis d'appliquer les sanctions d'usage.

6°) BÂTIMENT DE LA NOUVELLE CONSERVATION -

Nous avons fait remplacer la charpente de l'auvent de la salle à manger de l'appartement du 1er étage, dont les poutres étaient complètement rongées par les poux de bois, et réviser avant les pluies les gouttières et descentes.

7°) VISITEURS -

a) MEMBRE DE L'E.F.E.O. -

Mr. MARCHAL, Chef du Service archéologique, du 5 au 29 Avril.

b) TOURISTES DE MARQUE ET PERSONNALITES EN MISSION OU RECOMMANDEES -

— Mr. ALEXANDRE VARENNE, ancien Gouverneur de l'Indochine, et Madame Varenne.

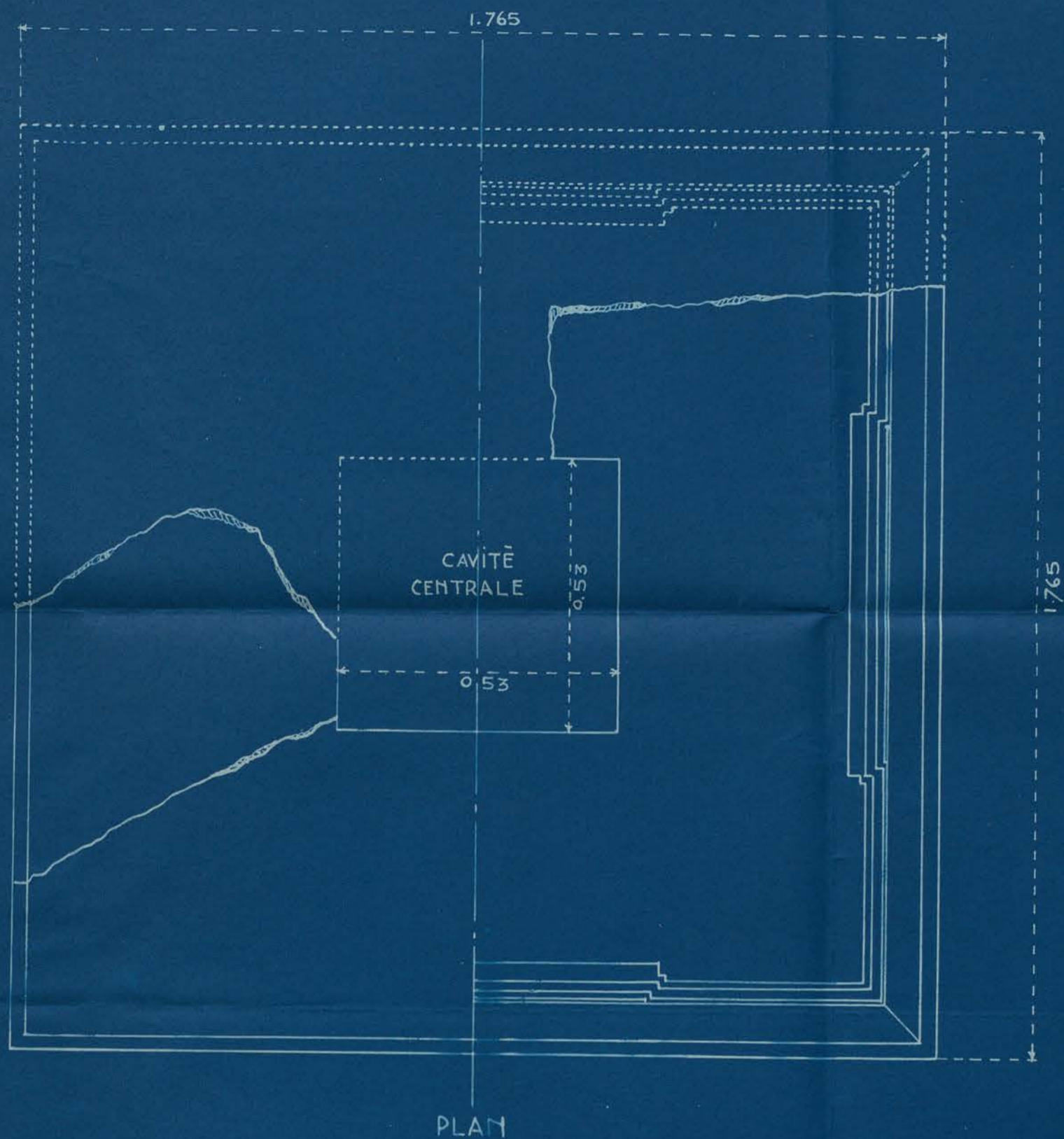
- Mr. KAMMERER, Ambassadeur de France à Tokio, et Madame Kammerer
- Mr. BILY, de Bangkok -
- Mr. J. HOPE-JOHNSTONE -
- M^{me} et M^{lle} HUGOT -

NOTA - Mouvement touristique à peu près nul en raison de la saison peu favorable.

Fait à Siemréap, le 30 Avril 1937

L'Inspecteur du Service Archéologique de
l'E.F.E.O. f.f. de Conservateur d'Angkor:





PLAN



THMÄR KHVĚNG (THNÄL DACH)
 PRES DAMDEK
 PIEDESTAL
 ECHELLE 0^m10 P.M.
 RAPPORT AVRIL 1937

1

SECTEUR S. E. ANGKOR THOM
BASE DE PRASAT N° 64
ETAT D'AVANCEMENT DES FOUILLES (PAVILLON 2 E. ET CELLA AU S.)
ECHELLE 0^m01 P.M.
RAPPORT AVRIL 1937

2

